



# Джадиёт Ҷағъеват

## «НИГОРИ ТУРКУ ТОЖИКАМ...»

ҲАЗРАТ Мир Алишер Навоининг забордас ижодидан оламшум ҳажамигита эга бўлиши билан бирга байналмилал дўстлик тўйгусининг ёрқин тимсоли ҳамдир. Чунки улуғ бобомизни форсий лафз халқлар ҳам ўз классикларни катта эктирил билан ёззозайдилер. Но — бекиз эмес, албетда: Ҳазрат Алишер Навоий ўзбек тили имкони даржасининг бехудуд эканлигини илмий ва ижодий исбот этиши билан бирга форсийдаги олти минг байтилк шевъ.

Алишер Навоий

### «ДЕВОНИ ФОНИЙ»дан

Нигори турку тохикам, кунад садхона вайрони,  
Бадон мигони тохиконаву чашмони туркона.  
Муродам ни бувад то чашни худ бар зулфи ўмолам,  
Агар хоҳам, ки ўзо созам из мигони худ шони,  
Бизоҳад мурғи дилро сўхир оҳир боли пар ях шаб,  
Зи бас гирди сари он шамъ мегардад чи парвон...  
Герат тийрист хилват, раз сўн дайри мугон, эй шайх,  
Ки бошад из фурӯги бода равшан нуҳин майхона,  
Ба журми дин буте бар басти гардонад бу зинорам,  
Чу баҳшад нақди динро гирдад из баҳри журмоне.  
Ба ман паймано даҳ, соқи, чу бо риндан даҳи соғар,  
Хуми майро вали боҳри дили ман соз паймана.  
Насидаттў Фоний ҳам зи обини ҳирад дур аст,  
Кесе каш аил бошад кай даромезад бу девона.

\* \* \*

Чашму дил аст жон ту, жон дигар марав,  
Берун маёз ин дидав аз дил ба дигар марав.  
Чун мөрар ба кўн вай, эй дил, бүлсан—  
Он ико, ки кати карда аз он пештар марав.  
Гурт, равав ба дайри ин худ бехебар шавам,  
Он сўй, то иш бошадат из худ хабар, марав.  
Як субҳа бе худ ою шунав нолам марав,  
Аз худ ҳама бе нағави мурғи саҳар марав.  
Нозул дило, агар раҳи ишшат ҳавас шудаст,  
Бишшав сарҳаш, чу бун—ҳавасон ин саҳер марав.  
Эй шайх, пур магу, ки равав сўн майкада,  
Як сон бувад агар бирар он ико, агар марав.  
Фоний, бу дил ин раҳгузар дийда шуд бало,  
Боғд сапоматид сўн ин раҳгузар марав.

ТАРИХИМАСИ:

Мавзилинг кўз бирла дилдир,  
Ўзга жонга кетмаган,  
Чиқма кўздин ташқарига  
ҳам юрдидин ўтмаган,  
Гар борар бўлсан унинг  
кўнгига кўргил, эй кўнгига,  
Ки менинг айлан  
жойдии нариға ўтмаган,  
«Дайра боргум ҳам ўзимдин  
Бехебар бўлгум!» — дедим,  
Бўлса ўзингдин хебар  
андоқни жойга ўтмаган.  
Тонг мадал келу ўзингга  
тингла зорими маним,  
Тонг күшининг нағасин  
тинглаб ўзингдин кетмаган.  
Ишк ўйли, эй нозин кўнгига,  
гар ҳавас бўлмиш сенга,  
Тингла сўз, ки соҳа ошиналар  
кебин кўп тутмаган.  
Эй шайх, кўп сўзлами,  
майхона сори борамен,  
«Борма ё бор!» да, барбири,  
сўз билан овутмаган.  
Фоний, кўнгига бу бало кўз ўйлидин келди-ку,  
Сенга омонлик көрсан бўлса, бу ўйлдан кетмаган.

Форсийдан Дилмурод САИДОВ таржималари.

Шона — тарок.

2 мурғар дайри — асл маъноси: оташпрастлар ибодатхонаси, кўчма маъноси: майхона (Навоий кўчма маънома кўллаған).

3 кунини майхона — майхона бурчаги,

4 бе девона-девонага.

НАЗАРМАТ

## Қўшиқ Куйлай

Қўшиқ куйлай гўзас холу, жамолингдан ёр,  
Ошуфтамен пари пайкар ҳәйлингдан ёр.  
Замин фасли гул ўндири булбуллар учун  
Кўнгил эрса баҳор истар висолингдан ёр.  
Кечаларни ойга боқсан, настраб дегандай.  
Хабар ўйкин у нур коши хилолингдан ёр.  
Сенси кўнгил широти ўйқуни оламда,  
Даррак айла ул нурағшон жамолингдан ёр,  
Тингла гулни, ягонасан, этдин мени парвона сен,  
Кечма ба мен холи ноҷор уволингдан ёр.  
Хабар олни ўтди кўнгил дили зорингдан,  
Насиб айла гаронигни висолингдан ёр.  
Сени ўйлаб, сени кўйлаб ўтум ишк ўйли,  
Назар достон алтаг мезру жамолингдан ёр.

\*

● ҲАМЗА номидаги Ленин ишончи ўзбек давлат академик драма театри жамовин Алишер Навоий тўйига муносаби тўёни тайёрлади. Санъаткорлар Уйлун ва И. Суптонинг «Алишер Навоий» пьесасини ўз мулҳислерига янгитдан тақдим этдиар. Асарни Зўбекистон ССР ҳалик артисти Турғун Азизов ва М. Уйлур номидаги Тошкент санъат олийгоҳининг катто ўритучиси Мунаварра Абдуллаева саҳнадаштириди. Спектаклдаги етакчи ролларни танини актёлар билан бир каторда истеъододли ёшлар ишро этишимодда: Суратларда: ана шу драмадан саҳнадар — Навоий ролидан З. Мухаммаджонов, Ҳусайн Бойкаро — Т. Азизов, Гули — М. Ибророва, Ҳоснит — М. Иброҳимов.



Суратни К. РОМЕЕВ.



СИНГАН ГЛОБУС

Синхона ичиди Ер парчалари —  
Ўқеган аскарлек турниб кольдим мен.  
Не-не буюк деңгиз, дашт-далалари,  
Тоғларга термулиб ўйга толдим мен.  
Ниҳоят ўзбеклар ерини кўрдим,  
Ўша яксон-талқон ватанлар аро.  
Богу бўстонларинг кўзимга сурдим,  
Э, сен, кициниң кўнин тўклиғига мавъо!  
Азоб экан холинг турмоқ кузатиди,  
Мана, елим-шиғо — дардинга даво.  
Шундай синхоналарни олдим тузатиди.  
Лекин бигта сендан чиқмади дуне.

О, ойнадек синган чилпарчин олам,  
Зил тупроқ остида инграган Башар.  
Сен ўлсанг осмонилар тушмасми

қулаф.

Сен ўлсанг ҳислардан қоларни

асар?..

Хайрият, суратинг ётган дод сочиб,  
Хайрият, бус-бутун саккис томоним.

Энди тархлардан ширин фол соён

Сининг тузатсан дейман Туроним.

Нормўмин ЭРКАЕВ.

### • Насрий масаллар ОТ БИЛАН ТУЯ

— МАНА бу нима, — деда сўради ёрдамчиси Шердан ўрмонлар трести бошлини Қўён Туянинг расмими кўрсатиб.

— Туя, — деда бошлини саволига тезда жавоб топа олгандан оғзидан таноби юнгач Шер.

— Нима? Қанакасига Туя бўйлани! Ахир, ба От-ку?

— Отмикан-э? Кечирасиз, мени Туя, деб ўйлабмай.

— От бўйлай нима, Туя бўйларниди! Яхшилаб ўйлаш керак!

— Ха, ха От экан. Туяга бало борми? Отнинг худди ўзгинаси.

Эртаси куни маъжиси да бошлини ўша суратни залга кўрсатиб мурожаат қилид.

— Мана бу ниманинг расми ўртоқлар?

— От бу! — деда шартида ўрмонлар турбид Шер. — От бўйлай нима Туя бўйларниди?

— От бўлса, От-да, — деди Шернинг вакоҳидати чучиб кеттага ходимлар.

— Отни дегидизма.

Ана шунақа гаплар. «От билан Туяча фарқи бор», деган гапларни учмални ишнаверманд. Отми, Туяни бариниб, ишнилаб раҳбарнижаси бўлганин.

### МУКОФОТ

Кўппаквои итлигини кўрсатиб кўймоқни бўлди. Астоидай хурмоқни эди. Во ажаб, қанчалик уринмасни овози мон мушукнинг ўхшаб кетарди. Бу эди не кўргуни бўлди?

— Оғарни, минг оғарни, — деди унинг овозини эшитган бошлини Мушуквой.

— Сен билан бирга ачканиш, ҳеч қачон кам бўлмайни.

Сўнгра котибани чақириб, деди:

— Квартал якуни бўйича

қўпаккўйига ўз юз сўн муюн котерилсин!

Бу гапдан оғзи кулогига

етган Кўпаквой яна миёвлий бошлини.

Нурали АБДУРАСУЛОВ.

## ЭЪЛОНЛАР БУРЧАГИ

«Узбекконцерт»

В. И. ЛЕНИН НОМИДАГИ ССРР ҲАЛИҚЛАРИ

ДУСТЛИГИ САРОИДА

29, 30 АПРЕЛ СОАТ 19.30 ДА

Узбекистон Ленин комсомоли мюкофотининг

сароридори

ФИЕС БОИТОЕВ

ижросида

КАТТА КОНЦЕРТ

Программани — УТКИР СИДДИКОВ олиб боради.

Чинчалар ССРР Ҳалиқлари дустлиги саройин кассасида сотилиши.

МАЛЬМОУТЛАР УЧУН ТЕЛЕФОНЛАР: 45-82-13, 41-74-30.

ТОШКЕНТ ВИЛОЯТ ДАВЛАТ МУАЛЛИМЛАР ОЛИИ БИЛИМГОХИ

1991—1992 ўкув љиши учун

ҚУИИДАГИ МУТАХАССИСЛИКЛАР БЎЙИЧА

ТАЛАБАЛАР ҚАБУЛ ҚИЛАДИ

КУНДУЗГИ БУЛИМГА:

УКИШ ҮЗБЕК ТИЛИДА ОЛИБ БОРИЛАДИГАН МУТАХАССИСЛИКЛАР:

УЗБЕК ТИЛИ ВА АДАВИЕТИ — кўшичма эски ўзбек ёзуви; МАТЕМАТИКА — кўшичма: физика, информатика;

ПЕДАГОГИКА ВА БОШЛАНГИЧ ТАЪЛИМ МЕТОДИКАСИ — кўшичма: амалий психология, музика, тасвир санъат; МЕҲНАТ — кўшичма: қишлоқ ҳужалигини механизациялаш: инженеринг, математика (ёзма), физика;

ТАРИХ — кўшичма: тарзи тили.

УКИШ РУС ТИЛИДА ОЛИБ БОРИЛАДИГАН МУТАХАССИСЛИКЛАР:

Миллии МАКТАБЛАРДА РУС ТИЛИ ВА АДАВИЕТИ — кўшичма: педагогика (юзаки);

ЖУҒРОФИЯ — кўшичма: биология; ПЕДАГОГИКА ВА БОШЛАНГИЧ ТАЪЛИМ МЕТОДИКАСИ — кўшичма: педагогика (юзаки);

МАХСУСИ МАКТАБЛАРДА РУС ТИЛИ ВА АДАВИЕТИ — кўшичма: ЧЕТ ТИЛИ: рус тили ва адабиёти (ёзма), рус тили ва адабиёти (юзаки);

Миллии МАКТАБЛАРДА РУС ТИЛИ ВА АДАВИЕТИ — кўшичма ЧЕТ ТИЛИ: рус тили ва адабиёти (ёзма), рус тили ва адабиёти (юзаки);

ПЕДАГОГИКА ВА БОШЛАНГИЧ ТАЪЛИМ МЕТОДИКАСИ — кўшичма: МУЗИКА: амалий психология, ТАСВИРИ САНЪАТ: ўзбек тили ва (рус) адабиёти (ёзма), математика (юзаки), ССРР тархи (юзаки);

ЖУҒРОФИЯ — кўшичма: биология: рус тили ва адабиёти (ёзма), география (юзаки);

Узбек тили ва адабиёти (ёзма), ССРР тархи (юзаки).

ҲИМЕМ — кўшичма БИОЛОГИЯ

Узбек тили ва адабиёти (ёзма), химия (юзаки), биология (юзаки).

ТАРИХ — кўшичма ЧЕТ ТИЛИ:

Узбек тили ва адабиёти (ёзма), тар



